

Informatique & Bible, asbl - Belgique
Rue de Maredsous, 11 B5537 Denée - Belgique
Tél:+32(0)82.69.96.47 Fax:+32(0)82.22.32.69
cib@cibmaredsous.be



Interface n° e-96 Septembre 2004

7e Colloque de l'AIBI

Les 23 et 24 juillet derniers, s'est déroulé à la K.U. Leuven le 7e colloque de l'Association Internationale Bible et Informatique (AIBI) sous la présidence du Professeur Marc Vervenne, vice-recteur de la K.U.L. et du Professeur Florentino García Martínez. Il rassemblait une trentaine de participants venus des quatre coins de l'Europe mais aussi de Nouvelle-Zélande, d'Afrique du Sud et bien sûr des États-Unis. Le colloque était hébergé dans le magnifique cadre du grand béguinage de Louvain, heureusement préservé de la pelle des démolisseurs il y a quarante ans.

Le Frère Ferdinand Poswick, auquel a été rendu un hommage tout particulier en tant que fondateur de l'AIBI, donnait l'allocution d'ouverture du colloque en présentant un regard sur les réalisations des vingt dernières années dans le domaine: Bible et Informatique et une prévision de ce qu'il sera demain grâce aux nouvelles opportunités offertes par Internet.

Douze communications, réparties sur deux grandes orientations de recherche, ont ensuite été présentées. La Bible hébraïque, qui constituait en quelque sorte le premier versant, a été l'objet de plusieurs communications: sur les rapports entre la syntaxe et le discours, la morphologie et le discours, l'élaboration de systèmes permettant l'exploitation combinée de différents niveaux d'analyse, l'étude de péripopes parallèles, ou encore l'utilisation des statistiques à l'intérieur d'une même péripope pour en dégager sa structure.

L'autre versant de ce colloque était représenté par des communications portant sur les implications sociales, économiques, méthodologiques de la recherche biblique assistée par ordinateur.

Les colloques de l'AIBI offrent une occasion unique aux chercheurs travaillant dans ce domaine pointu qu'est la Bible et la culture électronique de partager leurs expériences et les résultats de leurs recherches. De telles rencontres devraient donc être le lieu de collaborations plus étroites entre les centres dispersés dans le monde. Par exemple, ne pourrait-on pas imaginer, au lieu de voir chacun travailler dans son coin, qu'une collaboration permette d'élaborer une base de données la plus complète possible sur le texte hébreu de la Bible? Les chercheurs espagnols présents ont exposé d'intéressants résultats de leur recherche sur les rapports entre la morphologie et le discours; mais à partir de leur propre base de données qui comporte une cantilation réduite.

De même, A. Dean Forbes a présenté une communication sur les relations entre le discours et la syntaxe dans la Bible hébraïque, en se basant sur un texte... non cantilé. On a là pourtant une structure du discours qu'on ne peut négliger si l'on veut en faire précisément l'objet de son étude. On comprend l'immensité de la tâche qui consisterait à encoder les accents de cantilation de tout le texte massorétique après coup, quand cet enregistrement n'a pas été prévu dès l'origine comme ce fut le cas pour le texte massorétique créé au Centre: Informatique et Bible entre 1976 et 1980 (un enregistrement malheureusement sous-exploité à ce jour et qui pourrait être partiellement déclassé par la publication de la Biblia Hebraica Quinta!).

La question primordiale à se poser reste bien la suivante: étant donné la formidable capacité de l'intelligence artificielle aujourd'hui, à quoi un ordinateur peut-il me servir, dans une étude, une analyse, qui serait trop onéreuse en temps au cerveau humain? En d'autres termes, comment un ordinateur pourrait-il me fournir des données auxquelles le cerveau humain ne peut accéder à son rythme normal?

À la fin du colloque s'est tenue l'assemblée des membres de l'AIBI qui a d'ores et déjà confié au Professeur Luis Vegas Montaner l'organisation du 8e colloque de l'AIBI à Madrid ou ailleurs en 2006 ou 2007.

Pierre Velden

